

**AUS DEN MITGLIEDSTAATEN****Einreichung europäischer Patentanmeldungen in Frankreich**

Seit 14. April 1980 können europäische Patentanmeldungen nach Eröffnung der Zweigstellen in Bordeaux und Straßburg in Frankreich entweder unmittelbar bei dem

Institut national de la propriété industrielle  
26 bis, rue de Léningrad  
75800 Paris Cédex 08

oder bei dessen Zweigstellen in

33075 Bordeaux  
3, place Gabriel  
69007 Lyon  
43, rue Raulin  
13006 Marseille  
32, cours Pierre - Puget  
67000 Straßburg  
2, rue Brulée

eingereicht werden.

Weitere Informationen über die Einreichung europäischer Patentanmeldungen in Frankreich sind im Amtsblatt Nr. 6-7/1979, S. 254 ff. veröffentlicht.

**Inkrafttreten einzelner Vorschriften des Gesetzes über internationale Patentübereinkommen (Bundesrepublik Deutschland)**

Im Bundesgesetzblatt Teil II, Seite 572, vom 29. März 1980 ist bekanntgemacht worden, daß das Übereinkommen vom 27. November 1963 zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente (Straßburger Patentübereinkommen) für die Bundesrepublik Deutschland am **1. August 1980** in Kraft treten wird.\*

Dies hat zur Folge, daß gemäß Artikel XI § 3 Absatz 6 Satz 1 des Gesetzes über internationale Patentübereinkommen vom 26. Juni 1976 — IntPatÜG — folgende Vorschriften dieses Gesetzes am **1. Juli 1980** in Kraft getreten sind:

- Artikel IV Nr. 3, soweit er § 2 Absatz 4 des Patentgesetzes betrifft
- Artikel IV Nr. 7 (Änderung des § 7 Absatz 3 Satz 1 des Patentgesetzes)
- Artikel VI (Änderung des Gesetzes betreffend den Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen auf Ausstellungen vom 18. März 1904).

Mit den jetzt in Kraft getretenen Bestimmungen des IntPatÜG ist das deutsche Patentrecht in vollem Umfang an die Vorschriften des Art. 4 Absatz 4 des Straßburger Patentübereinkommens und des Art. 55 EPU angeglichen worden.

\* Siehe auch den Hinweis auf das Inkrafttreten des Straßburger Patentübereinkommens auf Seite 144 dieses Amtsblatts.

**INFORMATION FROM THE MEMBER STATES****Filing of European patent applications in France**

Since 14 April 1980, following the opening of branches in Bordeaux and Strasbourg, it has been possible to file European patent applications in France either direct with the:

Institut national de la propriété industrielle  
26 bis, rue de Léningrad  
75800 Paris Cédex 08

or with its branches in:

33075 Bordeaux  
3, place Gabriel  
69007 Lyon  
43, rue Raulin  
13006 Marseille  
32, cours Pierre-Puget  
67000 Straßburg  
2, rue Brulée

Further information on filing European patent applications in France is published in EPO Official Journal No. 6-7/1979, p. 254 et seq.

**Entry into force of individual provisions of the Law on International Patent Treaties (Federal Republic of Germany)**

In Part II, page 572, of the "Bundesgesetzblatt" of 29 March 1980 it was announced that the Convention of 27 November 1963 on the Unification of certain Points of Substantive Law on Patents for Invention (Strasbourg Patent Convention) will enter into force for the Federal Republic of Germany on **1 August 1980**.\*

Consequently, under Article XI, Section 3, paragraph 6, first sentence, of the Law on International Patent Treaties of 26 June 1976 (IntPatÜG), the following provisions of that Law entered into force on **1 July 1980**:

- Article IV, point 3, insofar as it concerns Section 2, paragraph 4, of the Patent Law
- Article IV, point 7 (amendment of Section 7, paragraph 3, first sentence, of the Patent Law)
- Article VI (Amendment of the Law concerning the Protection of Inventions, Models and Trademarks at Exhibitions of 18 March 1904).

The entry into force of these provisions of the IntPatÜG means that German patent legislation is now fully aligned with the provisions of Article 4, paragraph 4, of the Strasbourg Patent Convention and with Article 55 EPC.

\* See also the announcement on the entry into force of the Strasbourg Patent Convention, published on page 144 of this Official Journal.

**INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS MEMBRES****Dépôt de demandes de brevet européen en France**

Depuis le 14 avril 1980, après l'ouverture des centres régionaux de Bordeaux et de Strasbourg, il est possible de déposer des demandes de brevet européen en France soit directement auprès de

l'Institut national de la propriété industrielle  
26 bis, rue de Léningrad  
75800 Paris Cédex 08

soit auprès de ses centres régionaux de

33075 Bordeaux  
3, place Gabriel  
69007 Lyon  
43, rue Raulin  
13006 Marseille  
32, cours Pierre-Puget  
67000 Straßburg  
2, rue Brulée

On trouvera d'autres informations sur le dépôt de demandes de brevet européen en France dans le numéro 6-7/1979 du Journal officiel, pages 255 et suiv.

**Entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi sur les traités internationaux en matière de brevets (République fédérale d'Allemagne)**

L'annonce de l'entrée en vigueur le **1er août 1980**, en ce qui concerne la République fédérale d'Allemagne, de la Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention en date du 27 novembre 1963 (Convention de Strasbourg en matière de brevets) a été publiée au Bundesgesetzblatt II, page 572, du 29 mars 1980\*.

Conformément à l'article XI, paragraphe 3, alinéa 6, première phrase de la loi sur les traités internationaux en matière de brevets du 21 juin 1976 (loi IntPatÜG), les dispositions suivantes de ladite loi sont par conséquent entrées en vigueur le **1er juillet 1980**:

- Article IV, point 3, dans la mesure où il concerne l'article 2, paragraphe 4 de la loi sur les brevets
- Article IV, point 7 (modification de l'article 7, paragraphe 3, première phrase de la loi sur les brevets)
- Article VI (modification de la loi du 18 mars 1904 concernant la protection des inventions, dessins, modèles et marques dans les expositions).

Grâce aux dispositions de la loi IntPatÜG qui sont désormais entrées en vigueur, le droit allemand des brevets est entièrement harmonisé avec les dis-

\* Voir également à la page 144 du présent numéro l'avis concernant l'entrée en vigueur de la Convention de Strasbourg en matière de brevets.

Der nunmehr geltende § 2 Absatz 4 des Patentgesetzes (in der Fassung des Art. IV Nr. 3 IntPatÜG) beseitigt die sogenannte "Neuheitsschonfrist" (Art. XI § 3 Absatz 6 Satz 2 IntPatÜG; vgl. auch Amtsblatt Nr. 2/1979, S. 55), wonach eine innerhalb von 6 Monaten vor der Anmeldung erfolgte Beschreibung oder Benutzung außer Betracht blieb, d.h. nicht zum Stand der Technik (§ 2 Absatz 1 und 2 des Patentgesetzes) gerechnet wurde, wenn sie auf der Erfindung des Anmelders oder seines Rechtsvorgängers beruhte. Diese Neuheitsschonfrist kommt indessen noch solchen Anmeldungen zugute, die innerhalb von 6 Monaten — gerechnet vom 1. Juli 1980 an — eingereicht werden, es sei denn, daß die Beschreibung oder Benutzung der Erfindung durch den Anmelder oder seinen Rechtsnachfolger selbst erfolgt ist und erst nach dem 30. Juni 1980 vorgenommen worden ist (Art. XI § 1 Absatz 2 IntPatÜG).

Die weiteren am 1. Juli 1980 in Kraft getretenen Bestimmungen des IntPatÜG beseitigen für den Anwendungsbereich des Patentgesetzes die Vorteile des sogenannten "Ausstellungsschutzes", den das Gesetz betreffend den Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen auf Ausstellungen vom 18. März 1904 gewährt. Die Zurschaustellung einer Erfindung auf einer Ausstellung im Sinne des Gesetzes von 1904 hat daher **nicht** mehr die Wirkung, daß die Ausstellung selbst oder andere innerhalb von 6 Monaten erfolgende Offenbarungen dem Aussteller oder seinem Rechtsnachfolger nicht entgegengehalten werden können, wenn die Erfindung innerhalb dieser Frist zum Patent angemeldet wird. Ein Ausstellungsschutz wird nunmehr allein nach Maßgabe von § 2 Absatz 4 Nr. 2 des Patentgesetzes für Ausstellungen im Sinne des Pariser Abkommens über internationale Ausstellungen von 1928 gewährt (vgl. auch Amtsblatt Nr. 4/1979, S. 159). Die vor dem 1. Juli 1980 entstandenen Wirkungen des zeitweiligen Schutzes aufgrund des Gesetzes vom 1904 bleiben jedoch unberührt.

### **Schweden verlängert die Frist für die Einreichung der schwedischen Übersetzung der europäischen Patentschrift (Art. 65 EPÜ) und erhebt Gebühr für die Einreichung von Übersetzungen gemäß Art. 67 Absatz 3 EPÜ**

1. Schweden hat von der in Art. 65 Absatz 1 EPÜ vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch gemacht und in § 82 Absatz 1 des Patentgesetzes in der Fassung des Gesetzes Nr. 149/1978 bestimmt, daß ein europäisches Patent

The now applicable Section 2, paragraph 4, of the Patent Law (as contained in Art. IV, point 3, IntPatÜG) abolishes the period preclusive of prejudice to novelty (Art. XI, Section 3, paragraph 6, second sentence, IntPatÜG; see also Official Journal No. 2/1979, p. 55). whereby any description or use made within 6 months prior to the application was not taken into consideration, i.e. was not regarded as comprised in the state of the art (Section 2, paragraphs 1 and 2, of the Patent Law), where such description or use relied on the invention of the applicant or his legal predecessor. However, this grace period will still benefit applications filed within 6 months, counting from 1 July 1980, unless the description or use of the invention is made by the applicant or his successor in title and is undertaken only after 30 June 1980 (Art. XI, Section 1, paragraph 2, IntPatÜG).

The other provisions of the IntPatÜG effective from 1 July 1980 remove, as far as application of the Patent Law is concerned, the benefits of "exhibition protection" granted by the Law concerning the Protection of Inventions, Models and Trademarks at Exhibitions of 18 March 1904. Therefore, displaying an invention at an exhibition within the meaning of the 1904 Law **no longer** has the effect of **precluding** the exhibition itself or other disclosures occurring within 6 months from being prejudicial to novelty, if within that period a patent application by the exhibitor or his successor in title is made for the invention. From now on, exhibition protection will be confined to that granted, under Section 2, paragraph 4, point 2, of the Patent Law, for exhibitions falling within the terms of the 1928 Paris Convention on International Exhibitions (see also Official Journal No. 4/1979, p. 159). However, any effects of temporary protection under the 1904 Law arising prior to 1 July 1980 remain unaffected.

### **Sweden extends the period within which the translation into Swedish of a European patent specification must be filed (Art. 65 EPC) and introduces a fee for filing translations under the terms of Art. 67(3) EPC**

1. Sweden has exercised the option laid down in Art. 65(1) EPC and has provided, in Section 82, paragraph 1, of the Patents Act as amended by Act No. 149/1978, that a European patent shall have effect in Sweden only if the

positions de l'article 4, paragraphe 4 de la Convention de Strasbourg en matière de brevets et avec celles de l'article 55 de la CBE.

L'article 2, paragraphe 4, maintenant applicable, de la loi sur les brevets (dans la version de l'article IV, point 3 de la loi IntPatÜG) supprime le "délai de préservation de la nouveauté" (article XI, paragraphe 3, alinéa 6, deuxième phrase de la loi IntPatÜG; cf. également J.O. n° 2/1979, p. 55) en vertu duquel la description ou l'utilisation faite dans les six mois précédant le dépôt de la demande n'était pas prise en considération, c'est-à-dire n'était pas censée faire partie de l'état de la technique (article 2, paragraphes 1 et 2 de la loi sur les brevets) lorsque cette description ou cette utilisation était fondée sur l'invention du demandeur ou de son prédécesseur en droit. Ledit délai peut cependant encore profiter aux demandes déposées dans les six mois, à compter du 1er juillet 1980, à moins que la description ou l'utilisation de l'invention ne soit déjà le fait du demandeur ou de son ayant droit et n'ait lieu qu'après le 30 juin 1980 (article XI, paragraphe 1, alinéa 2 de la loi IntPatÜG).

Les autres dispositions de la loi IntPatÜG entrées en vigueur le 1er juillet 1980 suppriment, en ce qui concerne le domaine d'application de la loi sur les brevets, les avantages de la "protection dans les expositions" que garantit la loi du 18 mars 1904 concernant la protection des inventions, dessins, modèles et marques dans les expositions. La présentation d'une invention au cours d'une exposition au sens de la loi de 1904 **n'a plus**, par conséquent, pour effet que l'exposition elle-même ou d'autres divulgations effectuées dans un délai de six mois ne soient **pas** opposables à l'exposant ou à son ayant droit, si l'invention fait, pendant ce délai, l'objet d'une demande de brevet. Une protection n'est désormais garantie, en ce qui concerne les expositions au sens de la Convention de Paris de 1928 concernant les expositions internationales, que conformément à l'article 2, paragraphe 4, alinéa 2 de la loi sur les brevets (cf. également J.O. n° 4/1979, p. 159). Ne sont toutefois pas affectés les effets de la protection temporaire résultant de la loi de 1904, ayant pris naissance avant le 1er juillet 1980.

### **La Suède proroge le délai applicable au dépôt de la traduction suédoise du fascicule du brevet européen (article 65 de la CBE) et perçoit une taxe pour les traductions déposées conformément à l'article 67, paragraphe 3 de la CBE**

1. Faisant usage de la possibilité prévue à l'article 65, paragraphe 1 de la CBE, la Suède a disposé à l'article 82, paragraphe 1 de la loi sur les brevets (dans le texte de la loi n° 149 de 1978) qu'un brevet européen ne produit ses effets sur le

in Schweden erst wirksam wird, wenn der Anmelder innerhalb der von der Regierung bestimmten Frist eine schwedische Übersetzung der Fassung, in der das Europäische Patentamt gemäß seiner Mitteilung nach Regel 51 Absatz 4 bzw. Regel 58 Absatz 4 EPÜ das europäische Patent zu erteilen oder in geänderter Fassung aufrechtzuerhalten beabsichtigt, bei dem schwedischen Patent- und Registrierungsamt eingereicht und die vorgeschriebene Gebühr für den Druck der Übersetzung entrichtet hat.

Nach § 60 Absatz 1 der Patentverordnung von 1978 (Verordnung Nr. 151/1978 zur Änderung der Verordnung über patentrechtliche Formvorschriften) mußten die Übersetzung und die Gebühr bisher innerhalb von 3 Monaten nach Aufforderung des Anmelders durch das Europäische Patentamt zur Zahlung der Gebühr nach Art. 97 Absatz 2 Buchstabe b oder Art. 102 Absatz 3 Buchstabe b EPU bei dem Patent- und Registrierungsamt eingehen (vgl. Amtsblatt Nr. 4/1979, S. 147 f. und Nr. 11-12/1979, S. 472 ff.).

Die schwedische Regierung hat nun mit Beschluß vom 10. April 1980 die in § 60 Absatz 1 der Patentverordnung vorgeschriebene Frist geändert. Danach müssen die Übersetzung der europäischen Patentschrift und die Druckkostengebühr gemäß § 64 der Patentverordnung spätestens an dem Tag, an dem der Hinweis auf die Erteilung oder Aufrechterhaltung des europäischen Patents im Europäischen Patentblatt bekannt gemacht wird, bei dem Patent- und Registrierungsamt eingehen. Die Änderung ist am 1. Juli 1980 in Kraft getreten.

2. Gleichzeitig hat die schwedische Regierung beschlossen, daß der Anmelder, der eine schwedische Übersetzung der Patentansprüche der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung einreicht, um den in § 88 des schwedischen Patentgesetzes (in Übereinstimmung mit Art. 67 EPÜ) vorgesehenen einstweiligen Schutz aus der europäischen Patentanmeldung zu erlangen, eine Gebühr in Höhe von 200 Schwedischen Kronen zu entrichten hat. Die gleiche Gebühr ist zu entrichten, wenn der Anmelder eine geänderte Übersetzung der Patentansprüche einreicht. Die neue Vorschrift ist ebenfalls am 1. Juli 1980 in Kraft getreten.

Der Wortlaut der geänderten Bestimmungen der schwedischen Patentverordnung wird im Amtsblatt veröffentlicht werden, sobald ihr amtlicher Text dem Europäischen Patentamt vorliegt.

applicant has supplied to the Swedish Patent Office, within the period determined by the Government, a translation into Swedish of the text in which the European Patent Office intends, according to its communication under Rule 51(4) or Rule 58(4) EPC, to grant the European patent or to maintain it as amended, and if within the same period the applicant has paid the prescribed fee for printing the translation.

Section 60, paragraph 1, of the 1978 Patents Decree (Decree No. 151/1978 amending the Decree on patent law formalities) provided for until now that the translation and the fee had to be received by the Swedish Patent Office within 3 months after the applicant was requested by the European Patent Office to pay the fee specified in Art. 97(2)(b) or Art. 102(3)(b) EPC (see Official Journal No. 4/1979, p. 147 et seq., and No. 11-12/1979, p. 472 et seq.).

By a Decision of 10 April 1980 the Swedish Government has now amended the period prescribed in Section 60, paragraph 1, of the Patents Decree. That Decision prescribes that the translation of the European patent specification and the printing fee referred to in Section 64 of the Patents Decree shall be received by the Swedish Patent Office on or before the date on which the mention of the grant or maintenance of the European patent is published in the EPO Official Journal. The amendment entered into force on 1 July 1980.

2. At the same time, the Swedish Government decided that an applicant who files a translation into Swedish of the claims of the published European patent application in order to obtain the provisional protection conferred by the European patent application, as provided in Section 88 of the Swedish Patents Act (in line with Art. 67 EPC), shall pay a fee of Skr. 200. The same fee shall be payable if the applicant files an amended translation of the claims. This new provision also entered into force on 1 July 1980.

The wording of the amended provisions of the Swedish Patents Decree will be published in the Official Journal as soon as the official text is available.

territoire suédois que lorsque le demandeur a fourni à l'Office suédois des brevets et de l'enregistrement, dans les délais fixés par le gouvernement, une traduction suédoise du texte dans lequel l'Office européen des brevets envisage, selon la notification qu'il adresse au demandeur en vertu de la règle 51, paragraphe 4 ou, suivant le cas, de la règle 58, paragraphe 4 de la CBE, de délivrer le brevet européen ou de le maintenir sous une forme modifiée, et lorsque la taxe prescrite pour l'impression de la traduction a été acquittée.

En vertu de l'article 60, paragraphe 1 du décret sur les brevets de 1978 (décret n° 151 de 1978 portant modification du décret relatif aux formalités en matière de brevets), la traduction et la taxe y afférente devaient jusqu'à présent parvenir à l'Office des brevets et de l'enregistrement dans les trois mois suivant la date à laquelle l'Office européen des brevets invite le demandeur à acquitter la taxe conformément à l'article 97, paragraphe 2, lettre c) ou à l'article 102, paragraphe 3, lettre b) de la CBE (cf. J.O. n° 4/1979, pp. 147 et suiv., ainsi que n° 11-12/1979, pp. 472 et suiv.).

Le gouvernement suédois a maintenant modifié, par décision en date du 10 avril 1980, le délai prescrit à l'article 60, paragraphe 1 du décret sur les brevets. Il s'ensuit que la traduction du fascicule du brevet européen et la taxe d'impression à acquitter conformément à l'article 64 dudit décret doivent parvenir à l'Office des brevets et de l'enregistrement au plus tard à la date à laquelle la délivrance ou le maintien du brevet européen sont mentionnés au Bulletin européen des brevets. Cette modification est applicable à compter du 1er juillet 1980.

2. Le gouvernement suédois a simultanément décidé que le demandeur qui, dans le but d'obtenir la protection provisoire que confère la demande de brevet européen et qui est prévue (en conformité avec l'article 67 de la CBE) à l'article 88 de la loi suédoise sur les brevets, fournit une traduction suédoise des revendications contenues dans la demande publiée de brevet européen, doit acquitter une taxe s'élevant à 200 couronnes suédoises. Le demandeur doit acquitter une taxe d'un montant égal s'il fournit une traduction modifiée des revendications. Cette nouvelle disposition est également applicable à compter du 1er juillet 1980.

Le texte officiel des dispositions modifiées du décret suédois sur les brevets sera publié au J.O. dès communication à l'Office européen des brevets.